

## 給家長和老師們的信 (2025/2026-5)

親愛的家長和老師們：

新春快樂！農曆新年是一個特別的節日，家家戶戶都喜氣洋洋，忙着和家人歡聚，也忙着向親友拜年，還是忙着旅遊去呢？

新年的習俗仍然保留着嗎？派「利是」是肯定的，和長輩拜年也一定不能少吧！年夜晚飯會一起吃嗎？大年初一有很多禁忌還遵守嗎？

在我小時候，新年意味著穿新衣著新鞋、收紅包，還有各種各樣的過年糕餅。這些大都是家人親手做的。我至今還記得看老祖母搓油角，蒸年糕的快樂時光。

想當年，我最怕往街上跑，因為新年假期是男孩子最興奮的時候，只見他們燃點炮竹到處扔，追逐着玩炮竹大戰，所以我們女孩子都不願到街上去，只願留在家中，吃喝玩樂等着來拜年的親友。



那些年，我們在家玩的是撲克牌遊戲：捉烏龜、釣魚，還有波子棋、象棋、猜謎等遊戲，兄弟姊妹朋友共聚分享親情和友情，難得的時光。

今天的孩子怎樣渡過他們的新年假期呢？時代的不同？當然會有很不一樣的節目，今天：手機、電腦、AI都是好朋友，是我們的好幫手，總不能讓它取代我們的腦袋，只要記得維繫親情友情更是節日的精神所在，特別對長輩的尊敬和關愛，更是最珍貴的傳統習俗，希望孩子們都從中學到敬老扶幼、關懷、友愛、睦鄰等美德。

在這個春節的日子裏，讓我們都能傳承好的習慣，培養孩子良好的品格，同來享受快樂的人生。

祝大家新年蒙福、生活安康！

劉筱玲博士  
創校校長及榮譽顧問  
二零二六年二月十二日





## Letter to Parents and Teachers (2025/2026-5)

12th February, 2026

Dear Parents and Teachers:

Happy Lunar New Year! The Lunar New Year is a special festival. Every household is filled with joy, busy with family gatherings, visiting relatives and friends, or perhaps traveling.

Are the New Year customs still observed? Giving Lucky money is a given, and visiting elders is indispensable! Do you still eat New year's Eve dinner together? Are the many taboos on New Year's Day still observed?

Back in my younger days, when I was little, the New Year meant new clothes and shoes, Lucky money, and lots of festive foods. They were all handmade by my family. I still remember the joy of watching my grandmother make fried dumplings and steam New Year's cakes.

I dreaded going out into the streets because the New Year holiday was the most exciting time for boys. They would light firecrackers and throw them everywhere, chasing each other in firecracker battles. So we girls didn't want to go out; we preferred to stay home, eating, drinking, playing, and waiting for relatives and friends to come and visit.

Back then, we played card games at home: catching turtles, fishing game, and also games like marbles, chess, and riddles. Siblings and friends would gather to share family and friendship—precious moments. Happy gathering!

How do children spend their New Year holidays today? Times have changed? Of course, their activities are very different. Today, mobile phones, computers, and AI are our good helpers, can't let it replace our minds. But maintaining family and friendship remains the main purpose of the new year festival, especially respect and care for elders, which is a most precious traditional custom. It is hoped that children will learn from this that they respect the elderly, care for the young, friendly, and have good neighborly relations.

On this Spring Festival, Let us all Inheriting good customs and cultivating good character in children, enjoy a happy life together.

Wishing everyone a blessed, peaceful, and healthy New Year.

Dr LAU, Siu-Ling  
Founding Principal  
School Consultant

